

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Celebrity Designers 明星时装

Andrea: The world today is all about celebrity.

Jean: 我们今天的热门话题就是当今英国的名人明星。

Andrea: We all want to be celebrities.

Jean: 现在是人人都想当明星。

Andrea: But how about wearing clothes designed for us by celebrities?

Jean: 明星自己设计出来的时装款式又成了一大热点。

Andrea: Well, today on BBC Learning English, we find out how celebrities are designing and helping to sell clothes to people in Britain. The clothes are part of celebrity ranges.

Jean: Celebrity ranges. 明星设计的时装系列。

Andrea: Hello I'm Andrea Rose.

Jean: 大家好，我是董征。

Andrea: Madonna, Kate Moss, Lily Allen. They are all stars who have designed clothes that are being sold in the shops in the UK right now.

Jean: Big names have hit the high street. 这些著名的歌星模特们自己设计的时装系列现在已经开始充斥英国不少商店。

Andrea: Our reporter went to find out.

Insert

I'm standing in the women's department of the clothes store H&M where Madonna's M range has just arrived today. I'm joined by Jess Wood – the fashion editor of In Style magazine. So, first impressions of the collection?

Well I'm quite interested by it because it's not exactly what you'd imagine for her. It's definitely not Madonna the crazy pop years. It's not the tracksuits of last time – it's all very chic and sexy and grown-up and lots of natural fibres like silk and leather.

Jean: 这位记者正在一家叫做 H&M 的时装连锁店里面的女装部现场采访。而这里最新推出了由 Madonna 自己亲自设计的时装系列。

Andrea: She asks Jess Wood, who is a fashion editor for a magazine, what are her first impressions?

Jean: First impressions 第一印象。

Andrea: When you meet someone for the first time you have a first impression of them. Do you believe in first impressions, Jean?

Jean: Well, Andrea I do actually. 第一印象确实是相当重要。

Andrea: Well, in this case, Jess thinks that these clothes designed by Madonna are quite grown-up.

Jean: They are grown-up 很成人化。这可与 Madonna 自己以前常穿的运动服不一样。这一系列的时装款式相当的女性化!

Andrea: Ooh la la! Of course, lots of young women will be rushing out to buy these clothes, just because they've been designed by Madonna.

Jean: 那你想穿明星设计出来的时装吗?

Andrea: For me it is important to buy clothes that I love, not just because they are designer. Here's what Willy Walters thinks. She teaches young designers at Central St. Martin's, a fashion school in London.

Jean: 而这位时装设计系的讲师认为,大家如果都相信这些时装确实是明星自己设计的话,也有点太不明智了。

Insert

I think you'd be quite silly if you really believed that the musician sat down with a sketchbook and went to get original research in a museum or something. They wouldn't have the time or the inclination or probably the talent.

Andrea: Willy Walters says that these celebrities are probably not designing the clothes themselves. She says that they probably just don't have the time.

Jean: 这些明星可能根本就没有时间设计时装。

Andrea: Or the inclination.

Jean: The inclination. 或者也没有这方面的爱好。

Andrea: Or the talent.

Jean: The talent. 也不一定有这方面的才能。

Andrea: It's all a big con!

Jean: 是的,她觉得这些根本就是噱头!不过,这当然不意味着这样的时装不会热销。

Insert

I think this is definitely a trend and I think this is definitely not the end of it; I'm sure there'll be more. No ideas at present on hot tips for the future.

Andrea: It seems this is here to stay. It is a trend.

Jean: A trend. 一个流行趋势。

Andrea: We've seen Kate Moss and Madonna do this and this woman thinks that this just isn't the end of it.

Jean: 这位女士认为这并不是个昙花一现的现象 a one-off. 这种明星设计时装的趋势肯定还会继续下去。

Andrea: But for now, unfortunately she doesn't have any hot tips about who will design something next.

Jean: Hot tips 热门的小道消息。哎 Andrea, 你想让那位明星做一回这样的时装设计师呢?

Andrea: Oh I think someone like Kylie Minogue would be very good as she's very pretty and small. Actually, I think she had her own underwear a while ago!

Jean: 嗯, 确实值得期待。不过你知道吗, 英国名模 Kate Moss 自己设计的最新系列马上就要推出了。

Insert

I predict it's going to be the collaboration to end all collaborations. When it hits the store I'm sure it's going to sell out in minutes.

Andrea: Yes, the prediction is that Kate Moss' clothes will sell out in minutes.

Jean: 行家的预测是 Kate Moss 的时装一推出, 几分钟内就会一售而空。

Andrea: Well Jean, you and I'd better hit the stores immediately!

Jean: 那我们还等什么! Off we go! 那我们今天 BBC Learning English 的节目就到这里了。